

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
5 gennaio 1954, n. 5

Trasferimento della concessione di coltivare i giacimenti minerali in località « Vignola » di Pergine pag. 67

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
5. Jänner 1954, Nr. 5

Übertragung der Konzession zur Nützung der Bergwerkbrüche in der Gegend « Vignola » von Pergine Seite 67

## LEGGI E DECRETI - GESETZE UND DEKRETE

LEGGE REGIONALE 4 febbraio 1954, n. 8

Secondo provvedimento di variazione al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1953.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1953 (Tabella A) sono introdotte le seguenti variazioni:

a) *In aumento*

Cap. n. 9 — Imposta sull'energia elettrica prodotta nella Regione

L. 21.800.000.—

Art. 2

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1953 (Tabella B) sono introdotte le seguenti variazioni:

a) *In diminuzione*

Cap. n. 42 — Fondo di riserva per le spese di cui agli artt. n. 22 e 23 della legge regionale 29.4.1951, n. 17

L. 11.000.000.—

Cap. n. 43 — Fondo di riserva per le spese impreviste

» 2.500.000.—

da riportare L. 13.500.000.—

riporto L. 13.500.000.—

Cap. n. 191 — Contributo straordinario all'Università di Padova per l'istituzione ed il funzionamento di una cattedra di ostetricia e ginecologia nella città di Bolzano

» 2.000.000.—

Totale in diminuzione

L. 15.500.000.—

b) *In aumento*

Cap. n. 28 — Compensi speciali in eccedenza ai limiti stabiliti per il lavoro straordinario ecc.

L. 3.500.000.—

Cap. n. 32 — Spese per il funzionamento degli Uffici centrali: spese d'ufficio, carta, cancelleria, ecc.

» 1.000.000.—

Cap. n. 32 bis — Spese per arredamento, acquisto mobili, ecc.

» 4.000.000.—

Cap. n. 130 — Contributi e sussidi ad Istituzioni, Enti ed Associazioni con finalità di assistenza e beneficenza

» 2.300.000.—

Cap. n. 150 bis — (di nuova istituzione) - Sussidio straordinario a favore dei danneggiati dalle alluvioni verificatesi in Calabria nell'autunno 1953

» 5.000.000.—

Cap. n. 165 — Spese per la costruzione e riparazione straordinaria di strade ecc.

» 500.000.—

Cap. n. 166 — Lavori di rimboschimento, di rinsaldamento, ecc.

» 1.000.000.—

Cap. n. 176 — Contributi nella misura massima del 50% per l'esecuzione di lavori pubblici e di opere di interesse generale

» 20.000.000.—

Totale in aumento

L. 37.300.000.—

c) *Modifica di denominazione*

Cap. n. 187 bis — Contributo alla Provincia di Bolzano per il finanziamento delle spese di costruzione di case per ripoianti rimpatrianti.

Art. 3

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 49 dello Statuto speciale per il Trenti-

no-Alto Adige ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 4 febbraio 1954.

*Il Presidente della Giunta Regionale*  
**ODORIZZI**

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
**BISIA**

REGIONALGESETZ vom 4. Februar 1954, Nr. 8

Zweite Abänderungsverfügung zum Bilanzvoranschlag für das Finanzjahr 1953.

DER REGIONALRAT  
hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES  
veröffentlicht

folgendes Gesetz:

Art. 1

Im Einnahmenteil des Bilanzvoranschlages für das Finanzjahr 1953 (Tabelle A) werden folgende Änderungen eingefügt:

a) in Erhöhung:

Kap. Nr. 9 — Steuer auf die in der Region erzeugte elektrische Energie  
L. 21.800.000.—

Art. 2

Im Ausgabenteil des Bilanzvoranschlages für das Finanzjahr 1953 (Tabelle B) werden folgende Änderungen eingefügt:

a) in Verminderung:

Kap. Nr. 42 — Reservefonds für die Ausgaben gemäss Art. 22 und 23 des Regionalgesetzes vom 24.9.1951, Nr. 17  
L. 11.000.000.—

Kap. Nr. 43 — Reservefonds für unvorhergesehene Ausgaben  
» 2.500.000.—

zu übertragen L. 13.500.000.—

Übertrag L. 13.500.000.—

Kap. Nr. 191 — Ausserordentlicher Beitrag an die Universität Padua für die Einrichtung und Führung eines Lehrstuhles für Ostetrik und Gynökologie in der Stadt Bozen » 2.000.000.—

Gesamtbetrag in Verminderung: L. 15.500.000.—

b) in Erhöhung:

Kap. Nr. 28 — Sondervergütungen in Überschreitung der für die Überstundenarbeiten festgelegten Grenzen u.s.w. » 3.500.000.—

Kap. Nr. 32 — Ausgaben für den Betrieb der Zentralämter: Kanzlei, Papier, Büromaterial u.s.w. » 1.000.000.—

Kap. Nr. 32 bis — Ausgaben für die Einrichtung, Ankauf von Möbeln u.s.w. » 4.000.000.—

Kap. Nr. 130 — Beiträge und Unterstützungen an Einrichtungen, Körperschaften u. Verbände, die Beistands- und Wohlfahrtszwecken dienen » 2.300.000.—

Kap. Nr. 150 bis - (neu eingeführt) — ausserordentliche Unterstützung zugunsten der durch die Überschwemmungen Geschädigten, die sich im Herbst 1953 in Kalabrien ereigneten. » 5.000.000.—

Kap. Nr. 165 — Ausgaben für den Bau und ausserordentliche Instandsetzung von Strassen u.s.w. » 500.000.—

Kap. Nr. 166 — Aufforstungs-, Festigungsarbeiten u.s.w. » 1.000.000.—

Kap. Nr. 176 — Beiträge im Höchstausmass von 50% für die Durchführung von öffentlichen Arbeiten und gemeinnützigen Bauten » 20.000.000.—

Gesamtbetrag in Erhöhung: L. 37.300.000.—

c) Änderung der Benennung:

Kap. Nr. 187 bis — Beitrag an die Provinz Bozen zur Finanzierung der Ausgaben für den Bau von Häusern für Rücksiedler.

## Art. 3

Dieses Gesetz wird im Sinne des Art. 49 des Sonderstatutes für das Trentino-Tiroler Etschland als dringend erklärt und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jedem, dem es zusteht, wird zur Pflicht gemacht, es als Regionalgesetz einzuhalten und für dessen Einhaltung Sorge zu tragen.

Trient, am 4. Februar 1954.

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
ODORIZZI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
BISIA

LEGGE REGIONALE 11 febbraio 1954, n. 9

**Modificazione della legge regionale 18 dicembre 1952, n. 38.**

IL CONSIGLIO REGIONALE  
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
promulga

la seguente legge:

## Art. 1

La Tabella n. 1 annessa alla legge regionale 18 dicembre 1952, n. 38, è sostituita con quella annessa alla presente legge.

## Art. 2

L'onere derivante dall'attuazione della presente legge graverà sul capitolo relativo al pagamento degli stipendi ed altri assegni di carattere continuativo, iscritto nel Bilancio della Regione.

## Art. 3

Le presente legge avrà effetto dal 1° gennaio 1954.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 11 febbraio 1954.

*Il Presidente della Giunta Regionale*  
ODORIZZI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
BISIA

## Tabella

INDENNITÀ DI PRIMO IMPIANTO AL PERSONALE  
IN SERVIZIO PRESSO LA REGIONE TRENINO-ALTO ADIGE

	Indennità	
	Mensile	Giornaliera
Grado IV	L. 48.000	—
Grado V	» 38.000	—
Grado VI	» 33.500	—
Grado VII	» 27.500	—
Grado VIII	» 23.000	—
Grado IX	» 17.500	—
Gradi X e XI, personale non di ruolo di prima e seconda categoria	» 12.000	—
Marescialli	» 10.000	—
Brigadieri, vicebrigadieri, gradi XII e XIII, personale non di ruolo di terza categoria	» 8.500	—
Guardie, personale subalterno, personale non di ruolo di quarta categoria	» 6.500	—
Operai permanenti e temporanei		L. 250

REGIONALGESETZ 11. Februar 1954, Nr. 9

**Abänderung des Regionalgesetzes vom 18. Dezember 1952, Nr. 38.**

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

veröffentlicht

folgendes Gesetz:

## Art. 1

Die Tabelle Nr. 1 im Anhang zum Regionalgesetz vom 18. Dezember 1953, Nr. 38, wird durch die diesem Gesetze beigelegte Tabelle ersetzt.

## Art. 2

Mit der aus der Anwendung dieses Gesetzes erwachsenden Last wird das in der Regionalbilanz eingesetzte Kapitel für die Auszahlung der Gehälter und anderer Dauerbezüge belastet.

## Art. 3

Dieses Gesetz tritt mit 1. Jänner 1954 in Kraft.